

# Gemeinde Ritten Südtirol

Dorfstraße 16 - 39054 Klobenstein  
Steuernr. 80008790216/Mwst. Nr. 00616510210  
www.ritten.eu



# Comune di Renon Alto Adige

Via del Paese 16 - 39054 Collalbo  
Cod. fisc. 80008790216/P. IVA 00616510210  
www.renon.eu

<b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679,</b>	<b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679,</b>
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento EU 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
<b>Zweck der Datenverarbeitung</b>	<b>Finalità del trattamento dei dati – Art 13, comma 1, lett. c)</b>
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erbringung des Ausweisungsdienstes und den darausfolgenden administrativen und buchhalterischen Funktionen erhoben und verarbeitet. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist gemäß Art. 6, Abs. 1, Buchstabe c) und Abs. 3 Buchstabe b) rechtmäßig.	I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per la fornitura del servizio mense scolastiche ed i conseguenti adempimenti amministrativo-contabili. Il trattamento dei dati personali è lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1 lett. e) e comma 3, lett. b)
<b>Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten</b>	<b>Trattamento di dati particolari e/o a condanne penali e reati – Artt. 9 e 10</b>
Es ist möglich, dass diese Verwaltung in Zusammenhang mit den beantragten Leistungen in Besitz von Daten, welche die Richtlinie als „besondere“ personenbezogene Daten bezeichnet (Art. 9), kommt. Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person (dazu zählen beispielsweise Vollmachten an Gewerkschaften, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien; die Beteiligung an Arbeitnehmerorganisationen, die Ergebnisse von gesetzlich oder vertraglich vorgesehenen ärztlichen Untersuchungen, einige öffentliche Ämter, usw.)	Potrebbe accadere che a seguito dei servizi richiesti, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).
<b>Verarbeitungsmethoden</b>	<b>Modalità del trattamento – Art. 12</b>
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza, la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
<b>Die Mitteilung der Daten</b>	<b>Il conferimento dei dati</b>
ist für den obengenannten Zweck obligatorisch. Es bedarf der Zustimmung für die Verarbeitung der eventuellen besonderen Daten. Die Zustimmung kann zu jeder Zeit widerrufen werden. Aus diesem Widerruf ergibt sich die Folge, dass diese Verwaltung die besonderen Daten nicht mehr verarbeiten darf (z. B. können keine für bestimmte Pathologien vorgesehenen Mahlzeiten verabreicht werden – Zöliakie, Diabetes, besondere Ernährungsformen aufgrund des Glaubens, usw.)	per la finalità sopra indicata ha natura obbligatoria. E' richiesto il consenso per il trattamento degli eventuali dati particolari. Il consenso potrà essere revocato in qualsiasi momento, con la conseguenza che questa Amministrazione non potrà più trattare i dati particolari (ad esempio, non potranno essere più somministrati i pasti richiesti per determinate patologie – celiachia, diabete, alimentazione in base alla fede religiosa ecc.).
<b>Die fehlende Mitteilung der Daten</b>	<b>Non fornire i dati comporta</b>

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>	<b>I dati possono essere comunicati - Art 13, comma 1, lett. e)</b>
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere conosciuti - Art 13, comma 1, lett. e)</b>
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 29 der Richtlinie und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b>	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dai soggetti autorizzati al trattamento ex art. 29 del Regolamento e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
<b>Die Daten werden</b>	<b>I dati potranno essere diffusi</b>
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b>	Solo nei termini consentiti e quando ciò sia necessario per svolgere un compito istituzionale.
<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali - Art. 13, comma 2, lett. a)</b>
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
<b>Rechte der betroffenen Personen</b>	<b>Diritti degli interessati (artt. 13, comma 2, lett. d) e da 15 a 22 del Regolamento)</b>
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). Der Betroffene kann Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einreichen.	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d), l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). L'interessato ha diritto di proporre reclamo all'Autorità di controllo.
<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali – Art. 13, lett. a) e b)</b>
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Ritten mit Sitz in 39054 Klobenstein, Dorfstraße 16. Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Julia Gruber, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39054 Collalbo, Via del Paese 16; Responsabile del Trattamento dei dati personali è Dott.ssa Julia Gruber domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di

questa amministrazione. PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)